

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
3 October 2006Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Транспортное право)
Восемнадцатая сессия
Вена, 6-17 ноября 2006 года

**Транспортное право: подготовка проекта конвенции
о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов****Процедура изменения сумм ограничения – предложение
редакционного характера правительства Соединенных
Штатов Америки****Записка Секретариата***

В ходе подготовки к восемнадцатой сессии Рабочей группы III (Транспортное право) правительство Соединенных Штатов Америки представило Секретариату предложение, содержащееся в приложении к настоящей записке и касающееся процедуры изменения сумм ограничения, предусмотренной в проекте конвенции о [полностью или частично] [морской перевозке грузов]. Правительство Соединенных Штатов Америки сообщило, что этот документ призван способствовать рассмотрению вопроса о процедуре изменения сумм ограничения в Рабочей группе, и представляет с этой целью пересмотренный текст проекта статьи 104 проекта конвенции.

Документ, содержащийся в приложении, воспроизводится в том виде, в каком он был получен Секретариатом.

* Представление данного документа с задержкой обусловлено датой направления этого предложения Секретариату.



Приложение

Процедура изменения сумм ограничения

Замечание общего характера

1. Как указывается в документе A/CN.9/WG.III/WP.34, Соединенные Штаты Америки поддерживают ускоренную процедуру изменения ограничений, позволяющую избежать всех тех формальностей, которые обычно необходимо соблюдать для внесения изменений в проект конвенции. В то же время, по мнению Соединенных Штатов Америки, важно обеспечить, чтобы такие изменения пределов ответственности отражали широкий консенсус относительно необходимости внесения изменений и чтобы эта процедура обеспечивала стабильные и предсказуемые коммерческие условия для принятия мер по регулированию рисков. Если не указано иное, то нижеследующие замечания относятся к проекту статьи 104, содержащемуся в документе A/CN.9/WG.III/WP.56.

Проект пункта 2

2. Предложение об изменении пределов ответственности должно быть поддержано по меньшей мере половиной участников проекта конвенции. Число участников не обязательно должно определяться процентной долей объема или стоимости грузов, охватываемых проектом конвенции, или числом национальных поставщиков транспортных услуг. Требование лишь четверти участников позволит начать процесс изменения какого-либо материального положения официального договора, однако не обеспечит консенсус относительно необходимости внесения изменения, особенно среди тех участников, которых такое изменение затрагивает в наибольшей степени. Требование поддержки со стороны половины участников не увязывает необходимость изменения с объемом грузов или его стоимостью, однако позволяет обеспечить широкое признание такой необходимости. Мы считаем, что пересмотр пределов, устанавливаемых в том или ином официальном договоре, проводить не следует, если на этот счет нет единого мнения. Несколько сопоставимых договоров предусматривают, что для принятия изменения необходима поддержка по меньшей мере половины участников. Помимо Протокола 2002 года к Афинской конвенции о перевозке морем пассажиров и их багажа, такая процедура предусматривается в Протоколе 1990 года к Афинской конвенции, в Конвенции об ответственности и компенсации за ущерб в связи с перевозкой морем опасных и вредных веществ и в Протоколе 1996 года к Конвенции об ограничении ответственности по морским требованиям.

3. В соответствии с существующей практикой в области международного частного права существенные изменения в утвержденные тексты обычно вносятся теми же многосторонними органами, которые выработали первоначальный текст и которые с этой целью задействуют свой общий членский состав (и, в случае ЮНСИТРАЛ, государства-наблюдатели), а не только договаривающиеся государства конкретного договора (хотя государства-участники могут также всегда договориться о поправках между собой или *inter se*). Например, ЮНСИТРАЛ внесла поправки в свою первую конвенцию

(Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года) в результате не действий договаривающихся государств, а разработки Комиссией Протокола 1980 года о поправках к Конвенции.

Проект пункта 4

4. Равным образом, жесткие процедуры голосования обычно ведут к политизации вопросов и не соответствуют практике принятия решений путем консенсуса, которой последовательно придерживается Комиссия и которая является более приемлемой для выработки единообразных норм по вопросам частного права. Поскольку первоначальное ограничение ответственности, предусматриваемое в проекте статьи 64 будет, очевидно, принято на основе консенсуса, аналогичным образом следует принимать и любые другие поправки. Любое изменение, принимаемое Комиссией, должно согласно обычной практике препровождаться на утверждение Генеральной Ассамблеи по рекомендации Комиссии.

Проект пункта 5

5. Вопрос о необходимости этого положения и его полезности следует обсудить дополнительно. В настоящее время мы считаем, что необходимости в таком положении нет.

Проект пункта 6

6. Применение процедуры внесения изменений должно быть разрешено через семь лет после вступления в силу проекта конвенции и через семь лет после даты внесения предыдущих изменений в соответствии с этой процедурой. С учетом неофициального характера процедуры внесения изменений следует ограничить предел увеличения, который может быть одобрен. Мы предлагаем 21 процент для любого разового изменения, но в совокупности изменение не должно предусматривать увеличение более чем на 100 процентов.

Проекты пунктов 7 и 8

7. Если изменение принято на основе консенсуса на заседании, открытом для договаривающихся государств, государств – членов ЮНСИТРАЛ и государств-наблюдателей, а затем одобрено Генеральной Ассамблеей, то вводить еще одну процедуру одобрения до вступления данного изменения в силу необходимости нет. Кроме того, 18 месяцев являются неоправданно длительным периодом времени между его одобрением Генеральной Ассамблеей и вступлением его в силу. Такая процедура внесения изменений применима только к изменению суммы ответственности. Очевидно, что договаривающемуся государству не потребуется много месяцев для изучения одной цифры, чтобы решить, намерено ли оно ее поддержать. Для этого достаточно 12 месяцев при условии, что к этому времени данное изменение будет ратифицировано, принято или одобрено по меньшей мере каким-то числом договаривающихся государств. (Их точное число должно быть, вероятно, таким же, какое необходимо для вступления в силу проекта конвенции в соответствии с проектом статьи 101.)

Проект пункта 9

8. Соединенные Штаты Америки не могут согласиться с положением об обязательности для всех договаривающихся государств изменения суммы ограничения, если они не денонсировали весь проект конвенции. Договаривающемуся государству следует предоставить возможность денонсировать то или иное конкретное изменение, а не всю конвенцию. Поскольку предполагается, что такая процедура внесения изменений будет ускоренной, срок, после которого оно должно вступить в силу для договаривающего государства, если это государство не денонсирует его, может быть относительно небольшим и недостаточным для некоторых государств, которые пожелают прибегнуть к своим внутренним правовым процедурам. Вполне возможно, что государству придется денонсировать изменение лишь по той причине, что внутренний процесс утверждения в этом государстве не завершен. Поэтому процедура внесения изменений должна предусматривать возможность для государства в любое время отозвать свое заявление о денонсации.

9. Ниже приводится предлагаемый текст проекта статьи 104. Мы высоко ценим возможность высказать замечания по столь важному вопросу.

Предложение Соединенных Штатов Америки в отношении статьи 104

Статья 104. Изменение сумм ограничения

1. Без ущерба для положений статьи 103 специальная процедура, предусмотренная в настоящей статье, применяется исключительно для целей изменения суммы ограничения, указанной в пункте 1 статьи 64 настоящей Конвенции.
2. По просьбе по меньшей мере половины Договаривающихся государств настоящей Конвенции об изменении суммы ограничения, указанной в пункте 1 статьи 64 настоящей Конвенции, и с учетом пункта 5(а) настоящей статьи депозитарий созывает совещание всех Договаривающихся государств и всех государств – членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для рассмотрения вопроса о том, следует ли изменить сумму ограничения.
3. Совещание проводится в период и в месте проведения очередной сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.
4. За исключением того, что предусмотрено в пункте 5 настоящей статьи, к этому совещанию и к любым вынесенным на нем рекомендациям применяются обычные процедуры Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.
5. а) Никакое изменение предела в соответствии с настоящей статьей не может рассматриваться ранее, чем через семь лет после даты вступления в силу настоящей Конвенции, и не ранее, чем через семь лет после

вступления в силу предыдущего изменения в соответствии с настоящей статьей.

б) Никакой предел не может быть увеличен или уменьшен более чем на двадцать один процент согласно любому одному изменению.

с) Никакой предел не может быть увеличен или уменьшен в совокупности более чем в два раза по сравнению с первоначальной суммой.

6. Любое изменение, утвержденное в соответствии с пунктами 2-5 настоящей статьи, вступает в силу через двенадцать месяцев после его утверждения или ратификации, или принятия, или одобрения [x] Договаривающимися государствами, в зависимости от того, что происходит позднее.

7. Все Договаривающиеся стороны являются связанными изменением, если они не денонсировали данное изменение в соответствии со статьей 105 до вступления этого изменения в силу. Такая денонсация приобретает силу в момент вступления в силу изменения: заявление о денонсации может быть отозвано в любое время.

8. Если изменение утверждено, но еще не вступило в силу, поскольку двенадцатимесячный период еще не истек, государство, которое становится государством – участником Конвенции в течение этого двенадцатимесячного периода, является связанным этим изменением, когда это изменение вступает в силу или когда настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства, если это происходит позднее.